

Epitaphe d'une tombe de la division 48 au Père-Lachaise, à Paris

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **2 (1974)**

Heft 3

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-236986>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Építaphe d'une tombe de la division 48
au Père - Lachaise, à Paris

(Cette építaphe touchante est due aux recherches de M. le professeur Gustave Amweg. Elle a paru dans les Actes de la Société jurassienne d'Emulation il y a une quinzaine d'années. Elle est en patois de Montbéliard et a été communiquée par Mme Migy-Fattet, de St-Ursanne).

Raivise-t'en de ce djoué qu'â môtie
Nos ons dit oui pou notre vie durant ;
D'â ce djoué-lai te feu todje mai mie ;
Bĩntôt nos eunes notre premie effant !
Nos étĩns pôres, bĩn du était l'ovraidge,
Mains quand an ainme an on de bons moments !
Coubĩn de fois que te m'ai dit couraidge !
T'aivôs di mâ, mai mie, raiviset'en.

Traduction française

Rappelle-t'en de ce jour qu'à l'église
Nous avons dit oui pour notre vie durant ;
Depuis ce jour-là tu fus toujours ma mie ;
Bientôt nous eũmes notre premier enfant !
Nous étions pauvres, bien dur était l'ouvrage,
Mais quand on aime on a de bons moments !
Combien de fois que tu m'a dit courage !
Tu avais du mal, ma mie, rappelle-t'en.

Conversation au sommet

EN montagne, deux hommes se rencontrent sur un sommet.

— J'adore l'aventure et je suis très curieux, dit l'un. C'est pour cela que je suis monté jusqu'ici. J'aime voir le soleil se lever sur des horizons nouveaux. J'aime poser les pieds là où nul homme n'a marché avant moi. J'aime embrasser l'univers des yeux et, du haut des cimes, admirer dans le silence la beauté de la nature. Et vous ?

— Ma fille étudie son piano et ma femme travaille sa voix. C'est pour ça que je suis monté jusqu'ici.